

ISMAÍL KADARÉ

Abril quebrado

ALIANZA EDITORIAL

Ismaíl Kadaré

ABRIL

QUEBRADO

Traducción de Ramón Sánchez Lizarralde

DOSSIER DE LECTURA

CLUB DE LECTURA · BIBLIOTECAS OLEIROS

Edición de referencia: Alianza Editorial · Traducción
de Ramón Sánchez Lizarralde

EL AUTOR

Ismaíl Kadaré

Ismaíl Kadaré (Gjirokaštër, 1936–Tirana, 2024) fue poeta, novelista y ensayista, y una de las grandes figuras de la literatura europea contemporánea. Escribió desde una Albania aislada por la dictadura comunista de Enver Hoxha y convirtió la historia, los mitos, las leyendas y las estructuras de poder de su país en materia literaria de alcance universal.

Su reconocimiento internacional comenzó con *El general del ejército muerto* (1963). En 1990 se instaló en Francia. Su obra, traducida a más de cuarenta lenguas, recibió, entre otros reconocimientos, el Man Booker International Prize en 2005 y el Premio Príncipe de Asturias de las Letras en 2009.

UNA LITERATURA ENTRE EL MITO Y LA HISTORIA

Kadaré escribe sobre Albania, pero rara vez se queda en lo local. Imperios, guerras, códigos ancestrales, burocracias, dictaduras y leyendas le sirven para formular preguntas universales: **¿qué ocurre cuando una ley se vuelve más poderosa que el individuo?, ¿cómo se hereda la violencia?, ¿qué parte de nuestra vida pertenece realmente a nuestras decisiones?**

Su escritura combina la claridad del relato con una atmósfera de fatalidad. La crítica ha relacionado su universo con la tragedia griega, Kafka y Orwell: mundos gobernados por reglas que parecen anteriores y superiores a quienes las padecen.

1936 Nace en Gjirokaštër	1978 Publica <i>Abril quebrado</i>	2005 Man Booker International	2009 Príncipe de Asturias
------------------------------------	--	---	-------------------------------------



POR QUÉ LO LEEMOS

Porque convierte una pequeña historia en una pregunta universal

Leer a Kadaré es descubrir cómo una cultura muy concreta puede hablarnos de asuntos que reconocemos inmediatamente: el miedo, el honor, la obediencia, la culpa, la libertad o la fuerza de las tradiciones. Sus novelas tienen algo de fábula y algo de tragedia: parecen antiguas y, al mismo tiempo, inquietantemente actuales.

Lo leemos también porque desconfía de las explicaciones sencillas. En sus libros, las instituciones y los códigos crean una lógica propia que termina gobernando a las personas. El individuo puede comprender que una norma es absurda y, sin embargo, seguir obedeciéndola.

Y lo leemos por su capacidad para convertir el paisaje en literatura. En Abril quebrado, la meseta del norte de Albania no es un decorado: sus caminos, torres, niebla, frío y aislamiento participan de la fatalidad que envuelve a los personajes.

EL KANUN: LA LEY QUE GOBIERNA LA NOVELA

El Kanun es un antiguo código consuetudinario albanés que regula numerosos aspectos de la vida comunitaria. En la novela interesa especialmente la gjakmarrja, la **venganza** de sangre: una muerte genera una deuda que debe ser reparada con otra muerte y el ciclo puede prolongarse durante generaciones.

Kadaré no escribe un tratado antropológico. Toma ese sistema de reglas y lo convierte en una poderosa maquinaria narrativa. De hecho, presenta al Kanun como el «protagonista absoluto» de la novela.

UNA CLAVE PARA LEER

No leas el Kanun únicamente como una rareza de otro tiempo. Pregúntate qué sucede cuando una comunidad considera normal una norma que destruye a sus propios miembros. Ahí comienza la dimensión universal de Abril quebrado.

LA NOVELA

Abril quebrado

Ismail Kadaré
ABRIL QUEBRADO

Alianza Editorial
Ramón Sánchez Lizarralde

Título original: Prilli i thyer
Publicada originalmente en 1978
Edición española de referencia: Alianza Editorial
Traducción: Ramón Sánchez Lizarralde
256 páginas (edición 2012)

Gjorg Berisha es un joven montañés atrapado en una deuda de sangre entre su familia y los Kryeqyqe. Al matar a Zef Kryeqyqe para vengar una muerte anterior, cumple con el Kanun y, al mismo tiempo, se convierte él mismo en objetivo de la siguiente venganza. Dispone únicamente de una tregua antes de que su vida vuelva a quedar expuesta.

En paralelo, el escritor Besian Vorpsi viaja por las montañas con Diana durante su luna de miel. Besian contempla el Kanun con fascinación intelectual; Diana, en cambio, comienza a percibir el sufrimiento humano que esa fascinación puede ocultar. Las dos historias avanzan hasta rozarse.

DOS MIRADAS SOBRE UN MISMO MUNDO

La estructura contrapone a quien vive dentro de la ley y a quien llega desde fuera para observarla. Gjorg no puede elegir; Besian cree que puede mirar sin ser afectado. Entre ambos aparece Diana, cuya mirada irá alterando el equilibrio del viaje.

EL TIEMPO: UN ABRIL YA ROTO

El título contiene el corazón de la novela. Para Gjorg, abril no es un mes completo: está dividido entre los días de tregua y la muerte que se aproxima. El calendario deja de medir el tiempo y comienza a medir lo que queda de vida.



LA CRÍTICA Y LAS CONEXIONES

Cómo leer Abril quebrado

La recepción internacional ha visto en Abril quebrado una de las mejores puertas de entrada al universo de Kadaré. The Guardian la ha descrito como una fábula de la vendetta en las montañas del norte de Albania y ha señalado cómo la escena ritual y la lógica de la deuda de sangre condensan la mirada narrativa y psicológica del autor.

En el perfil publicado por The Guardian tras la muerte de Kadaré en 2024 se destacó su capacidad para interrogar la historia, la mitología y el poder totalitario mediante alegoría y mito, con afinidades literarias con Kafka y Orwell.

El Kanun funciona como protagonista absoluto y la novela contrapone el destino de Gjorg con la mirada del escritor Besian Vorpsi, convencido al principio de que puede observar ese mundo sin quedar atrapado en él.



PARA LEER CON LÁPIZ

1. La ley

¿Quién habla cuando habla el Kanun? Observa cómo una norma sin cuerpo termina teniendo más autoridad que los personajes.

2. La sangre

La violencia no nace con Gjorg: él la recibe. Pregúntate qué significa heredar una culpa o una obligación.

3. La mirada

Compara a Gjorg, Besian y Diana. Uno padece ese mundo; otro lo idealiza; otra comienza a cuestionar la distancia del observador.

4. El tiempo

Marca las referencias a días, plazos y treguas. Para Gjorg, saber cuánto tiempo queda transforma cada paisaje y cada encuentro.

5. El paisaje

Niebla, caminos, torres y montañas crean una geografía moral. ¿Hasta qué punto el espacio parece colaborar con el destino?

ANTES DE NUESTRA TERTULIA

Propuesta para preparar el encuentro

Mientras lees, elige tres momentos y márcalos con una palabra al margen: LEY, MIRADA y LIBERTAD. En «LEY», selecciona una escena en la que un personaje obedezca una norma aunque esa obediencia le perjudique. En «MIRADA», escoge un momento en que Besian o Diana contemplen la vida de los montañeses desde fuera. En «LIBERTAD», busca el instante en que Gjorg parezca acercarse más a una vida elegida por él mismo.

Lleva esas tres escenas al encuentro. Nos permitirán comparar no solo opiniones, sino el modo en que Kadaré construye literariamente el conflicto entre individuo y tradición.

Y UNA PREGUNTA FINAL

¿Hasta qué punto somos responsables de obedecer una ley que no hemos elegido pero que nuestra comunidad considera sagrada?

PARA ABRIR EL DEBATE

¿Quién es el verdadero protagonista: Gjorg o el Kanun? · ¿Besian comprende el mundo que admira o lo convierte en literatura desde una posición privilegiada? · ¿Qué cambia en Diana durante el viaje? · ¿Puede hablarse de libertad cuando todas las opciones están previamente escritas? · ¿Qué significa el título después de terminar la novela?

DESPUÉS DE ABRIL QUEBRADO

Quizá quieras consultar con nuestros compañeros de bibliotecas si quieres seguir leyendo a Kadaré: El general del ejército muerto, una reflexión sobre guerra y memoria; Crónica de piedra, donde la historia atraviesa la ciudad natal del escritor; El palacio de los sueños, una de sus grandes parábolas sobre el poder y el control.

FUENTES Y LECTURAS COMPLEMENTARIAS

Alianza Editorial: ficha y primeras páginas de Abril quebrado, edición revisada y traducción de Ramón Sánchez Lizarralde. The Guardian: «Living with ghosts» (2005), perfil y lectura de Broken April; obituario de Ismail Kadare (2024), sobre su trayectoria, mitología, historia y relación con el poder. Datos biográficos y premios contrastados con la ficha editorial.